

Bruna Pedemonte

# À crovî e reixe nue

poexie zeneixi



ZONA

*À crovì e reixe nue. Poexie zeneixi*  
*A coprire le radici nude. Poesie genovesi*  
di Bruna Pedemonte

ISBN 9788864387369

Collana E restan forme, diretta da Fiorenzo Toso

© 2017 Editrice ZONA

Corso Buenos Aires 144/4, 16033 Lavagna, Genova

Telefono 338.7676020

Email: [info@editricezona.it](mailto:info@editricezona.it)

Web site: [www.editricezona.it](http://www.editricezona.it) - [www.zonacontemporanea.it](http://www.zonacontemporanea.it)

Progetto grafico: Serafina - [serafina.serafina@alice.it](mailto:serafina.serafina@alice.it)

Anno di edizione 2017

Bruna Pedemonte

À CROVÎ E REIXE NUE

Poexie zeneixi

A COPRIRE LE RADICI NUDE

Poesie genovesi

Collana

E RESTAN FORME

A LORENZO, che non immagina neppure quanto lo ami.

A MARINA, sorella maggiore / minore / amica e più più più

A LILLANA la pirotecnica, mia madre.

A GIOVANNI DINO, l'onestà e l'umorismo, mio padre.

Al mio maestro **DAISAKU IKEDA**, che mi insegna  
a sfidarmi al meglio delle mie capacità.

Ai miei *compagni di fede*.

A Lorella e Silvio, gli unici a cui vado bene  
così come sono, con tutti i miei difetti.

Ad Antonello Dose che senza saperlo, con un suo complimento,  
mi ha fatto credere un po' di più nelle mie capacità.

A Beppe Tosco, amico di penna armata, attento e "dispoNobile"

A Eugenio Queirolo, che mi ha voluto bene e mi ha sostenuta.

A Fiorenzo Toso che mi ha pescata in un mare di anonimi.

Tutti loro sono il MIDOLLO, le RADICI, il TRONCO, i rami del mio albero.

Le poesie che seguono sono le foglie.

# *Ciaei de lunaio*

(Chiarori di calendario)



## Seiaña

Tanto me piaxe Zena  
mentre parpella a seia,  
e into porto 'na veia  
bansiga a-o vento de mâ

Sproiña into sciöco cianzin  
e miage me pan de sæa  
l'arzilla ch'o ven da-a Rivea,  
o pòrta magoin mai scentæ .

S'açendan i lampioin inti carroggi  
maccaia, de læte a fa a luxe  
e a l'é 'n'agoggia ch'a cuxe  
'na teia de tutti i pensē.

## SERATA

Tanto mi piace Genova / mentre sbatte le ciglia la sera, / e  
nel porto una vela / si dondola al vento di mare //  
Pioviggina finemente nello scirocco piagnucoloso / i muri  
mi paiono di seta / l'odore buono di mare che viene dalla  
Riviera / si porta ansie mai stroncate // S'accendono i  
lampioni nei vicoli / l'aria umida e spessa fa la luce di latte /  
ed è un ago che cuce / una tela di tutti i pensieri.

## Da-o treno

Streito inte 'n canto de 'n giardin  
coscì piccin  
che manco un pollin o se ghe mescia,  
ti te stii,  
comme un mignin ch'o s'addescia.

Stòrto e sciben aggraziou,  
l'ægua a t'à tinto a scòrsa de möo.

E ramme pan die che ti pòrzi a-o cê  
e e to scioe son unna promissa d'amê.

Lampo de reusa fiezzou da-o barconin,  
ti m'æ toccou o cheu  
erboetto, perseghin!

## DAL TRENO

Stretto nell'angolo di un giardino / così piccolo / che  
neppure un pulcino ci si muove / ti stiri, / come un gattino  
che si sveglia. // Storto, eppure aggraziato, / l'acqua ti ha  
tinto la cortecchia di marrone scuro // I rami paiono dita che  
porgi al cielo / e i tuoi fiori sono una promessa di miele //  
Lampo di rosa fileggiato dal finestrino, / m'hai toccato il  
cuore / alberello, piccolo pesco.



## Mazzo 2010

A spussa de scäfätio  
sta primmaveia  
che ceuve ceuve e ceuve  
e a no l'accianta!

E scioe son spetenæ  
comme scignoe apeña addesce,  
l'äia a l'é crua,  
comme a scorsa de roe,  
e l'ägno o no tesce.

Dond'o l'é o sô?

O cheu o l'é serrou  
inte 'na stançia senza sciortia,  
e se o no vegne,  
comme faiò  
à derlenguà a malinconia?

## MAGGIO 2010

Puzza di malconservato / questa primavera / che piove  
piove e piove / e non la pianta! // I fiori sono spettinati /  
come signore appena sveglie/l'aria è cruda, / come la  
corteccia di rovere, / e il ragno non tessè. // Dov'è il  
sole? // Il cuore è chiuso / in una stanza senza uscita / e se  
non viene, / come farò / a sciogliere la malinconia?

## Groppo

Quande l'anscètæ a m'aggròppa a goa,  
a coæ de scomparî  
a no vedde l'oa.

Inte mæ bele  
risse de castagna,  
o cheu o se sveua,  
d'arfê o se fa vivagna.

Cadeñe a-e brasse  
cadeñe a-i pê,  
tiâ pe-i cavelli  
fasso quello ch'a dixè lê.

Ma  
devo sciortî da-a tæra  
comme 'n'erboo  
scioî da sola,  
da sola piggiâ o sô  
sola guägnâ a mæ guæra ,  
senza agiutti,  
che cresce no se peu  
senza dô.

## NODO

Quando l'angoscia m'annoda la gola / la voglia di sparire  
non vede l'ora // Dentro alle viscere spine / il cuore si  
svuota / diviene fonte di fiele // Catene alle braccia / catene  
ai piedi / tirata per i capelli / faccio quello che mi dice //  
Ma/devo uscire dalla terra / come un albero/fiorire da  
sola, / da sola prendere il sole, / sola vincere la mia guerra,/  
senza aiuti, / che crescere non si può / senza dolore.

O viaggio

Co-o cheu appeiso  
comme un figgeu sorpreiso.

Inti euggi 'na pittua c'a core.

O viaggio o no l'è comensou  
e za ghe son drento .

O m'arve o seu scrigno d'argento  
pe dâme o seu öo.

## IL VIAGGIO

Col cuore appeso / come un bambino sorpreso. // Negli  
occhi un dipinto che corre. // Il viaggio non è cominciato /  
e già ci sono dentro // Mi apre il suo scrigno d'argento per  
darmi il suo oro.

## Travaggio

Son figgiña.

Inta ræ di regòrdi  
un garbuggio  
de bleu  
giano  
turchin.

O travaggio o no dev'èse cösa boña:  
o pòrta via o papà.

Da aloa  
o lou  
pe mi  
o sa un pittin de benziña.

## LAVORO

Sono bambina. / Nella rete dei ricordi / un groviglio di  
blu / giallo / azzurro. / Il lavoro non deve essere una buona  
cosa: / si porta via papà. / Da allora / il lavoro / per me /  
sa un po' di benzina.

A-e dònne

E dònne de pelle möa  
son belle comme o sô .

Fan vegní in cheu  
a tæra,  
o pan,  
a moæ.

E dònne de pelle ciæa,  
son lege comme o tolle,  
e ödoan  
de succao de confittua.

E donne risse,  
son nuvie de mouxi arrigoëlä.

Quelle de cavelli driti,  
sæa  
ch'a scuggia a-e die.

Semmo belle  
comme o çê  
comme o monte  
comme l'amê  
comme o gran  
comme o fen  
comme l'ægua do riâ  
comme föe do messiavo.

Semmo comme o mâ ciù fondo  
Intra noiatre nasce o mondo.

## ALLE DONNE

Le donne di pelle mora / son belle come il sole / fan venire  
in mente / la terra / il pane/la madre // Le donne di pelle  
chiara / sono leggere come il velo di Tulle / e profumano /  
di zucchero di confetto // Le donne di ricce/sono nuvole di  
marosi avvoltoati // Quelle di capelli dritti / seta/ che  
scivola alle dita. // Siamo belle / come il cielo / come il  
monte / come il miele / come il grano / come il fieno /  
come l'acqua del ruscello / come le favole del nonno. //  
Siamo come il mare più profondo // Dentro di noi nasce il  
mondo.

## Camoggi

Äia savoia

Anche a pelle a l'intende  
che chiño i schen  
che van a-o mâ.

Un pê apreuo à l'atro  
e in scî risseu  
son assettâ.

Dòppo tanto zazun  
me çibbo de lontanansa.

E quande o sô  
o pittua d'öö  
e scaveñe de veddro  
de che ancheu son fæte e onde,  
me gio  
e no ammio  
donde oua o s'aniâ à asconde.

## CAMOGLI

Aria salata // Anche la pelle capisce / che scendo gli  
scalini / che vanno al mare // Un piede dietro a l'altro / e  
sui sassi / sono seduta .// Dopo tanto digiuno / mi nutro di  
lontananza // E quando il sole / dipinge d'oro / le scaglie di  
vetro / delle quali oggi son fatte le onde / mi giro/e non  
guardo / dove ora andrà a nascondersi.

## Lisciandro

Ciæo o regòrdo.

Mi e ti e 'na toetta  
con in çimma doe cicolate.

Se divimo tutto.

Se semmo scriti pe tanto.

Dapeu  
a còrda ch'a ne ligava e vitte a s'è scciancâ.

T'ò torna sentio  
ma t'èi coscì lontan  
che ti paivi un atro.

Oua o mæ cheu o l'é amao  
pe quello che no se semmo diti  
pe quello che no se diemo ciù.  
Amigo.

## ALESSANDRO

Chiaro il ricordo. // Io e te e un tavolino / con in cima due  
cioccolate. // Ci dicevamo tutto. // Ci siamo scritti per  
tanto // Dopo / la corda che legava le nostre vite s'è  
strappata // T'ho sentito nuovamente / ma eri così  
distante / che sembravi un altro. // Ora il mio cuore è  
amaro / per quello che non ci siamo detti / per quello che  
non ci diremo più // Amico.



Teggi

Sciortindo da-o luvego do bòsco  
te î lì  
i Teggi!

Mascâ de luxe.

Ödò de fen.

Sentî d'ægua boña.

E un pittìn o sciou o se scenta  
e o cheu o s'incanta.

TEGLI

Uscendo dall'oscuro del bosco / ecco lì / Tegli // Schiaffo di  
luce. // Odore di fieno. // Sentore d'acqua buona. // E un  
pochino in fiato si mozza / e il cuore s'incanta.

## Settembre

Seccan e lerfe a-o meistrâ.

O çê o l'è un veddro turchin  
de lumme antigo.

S'anneigra l'uga merella  
ammeuia o figo.

Schitta o mæ tempo  
comme un pescio in mâ.

Co-e seu tesoie ruzze  
settembre o çimma a luxe  
e o vento co-a seu voxe  
o mogogna cian cianin.

## SETTEMBRE

Seccano le labbra al maestràle // Il cielo è un vetro turchino  
di lume antico // S'annerisce l'uva fragola/matura il fico //  
Guizza il mio tempo / come un pesce in mare // Con le sue  
forbici arrugginite / settembre scorgia la luce / e il vento  
con la sua voce/mormora pian piano.

Da o barcòn

'Na brancâ de luxe çenëña  
a l'inciastro Zena  
Sparisce o mâ inte 'n çê  
ciappa d'abæn

Con raffeghe e boffi o gregâ  
o tormenta i erboi

Fito e nuvie strepellian  
in gæli gianchi

l'âia da drua a vegnià ræa  
e se veddia a Rivea

#### DALLA FINESTRA

Una manciata di luce cinerea / sporca Genova // Sparisce il  
mare in un cielo / lastra d'ardesia // Con raffiche e sbuffi il  
grecale / tormenta gli alberi // Presto le nuvole  
stracceranno / in spicchi bianchi // l'aria da spessa si farà  
rarefatta / e si vedrà la Riviera.

A cà do Punno

Inta cà do Punno  
gh'è freido.

Inta cà do Talin  
gh'è scuo.

A cà do Tito  
a l'è lovega e umia.

A cà do Berto  
a spussa de scäfätio.

A cà do Roberto  
a l'è desandiâ,  
no veuggio ciù stâghe,  
veuggio pösâ e òsse  
dov'ò mæ mädonâ.

Ma

a cà do Roberto  
a l'è quella da föa,  
quella do seunno,  
quella de l'ægua da meua,  
quella da libertæ,  
quella de insemme,  
quella de stæ,  
quella dell'angiou,  
quella do giardin,  
quella do gallo,  
quella do mignin,  
quella de l'erboo de tiggio,

quella che gh'è cresciuo mæ figgio.

E mi son chî, dilaniâ,  
tra a coæ d'anâmene  
e a coæ de restâ.

### LA CASA DI PUNNO

Nella casa di Punno / c'è freddo / Nella casa di Talin / c'è  
scuro. / La casa di Tito / è tetra e umida / La casa di  
Berto / puzza di stantio / La casa di Roberto è  
disordinata / non voglio restarci / voglio posare le ossa dalla  
mia nonna. // Ma/la casa di Roberto / è quella della  
favola / quella del sogno / quella della consuetudine / quella  
della libertà / quella di insieme / quella dell'estate / quella  
del pergolato / quella del giardino / quella del gallo / quella  
del gattino / quella dell'albero di tiglio / quella che c'è  
cresciuto mio figlio // Ed io sono qui dilaniata / tra la voglia  
di andarmene / e quella di restare.



*Polli a xena*

(Pulli vola)





## Agone

O sciou  
giassou  
o conta i pasci.

Inta luxe de pua  
i monti  
se fan çibble neigre.

Intanto che o gramusto  
o bruxa a pelle  
nte l'äia bambaxâ  
e  
sbarlussante,  
scianca o cheu  
o crio do bosco  
c' o s'arrende  
a-a galaverna

## AGONE

Il fiato / ghiacciato / conta i passi. // Nella luce di polvere /  
i monti / si fanno sagome nere. // Mentre il nevischio  
granuloso / brucia la pelle / nell'aria ovattata / e /  
brilluccicante / strappa il cuore / il grido del bosco / che si  
arrende / alla galaverna.

## Bellessa

Spalancâ i euggi  
a e Ròcche do Reopasso\*  
tanto che o sô da mattin,  
o sfumma 'na luxe,  
scoâ de reusa e safranin.

Sentî a coæ de stende o brasso,  
pe poei piggiâ co-a man,  
e ciæbelle,  
inte 'n tramonto agostan.

A bellessa a no s'aggueita.

Se arvo o cheu  
a muxica do mondo  
a m'accaressa delongo.

## BELLEZZA

Spalancare gli occhi alle Rocche del Reopasso\* / mentre il sole del mattino / sfuma una luce / colata di rosa e color zafferano. // Sentire il desiderio di tendere il braccio / per prendere con la mano / le lucciole / in un tramonto d'agosto. // La bellezza non si rintana. // Se apro il cuore alla musica del mondo / mi accarezza per sempre.

\*Rilievo del parco dell'Antola

## Mattin de stæ

Ïso a testa  
e a-a drita e a-a manciña  
solo bellessa.

Nisciun sciou,  
solo  
o respio doçe do mâ  
e o ciocco di risseu  
arrellæ da-e onde.

Poei arrestà coscì.

Sospeisa.

Streuppiâ o tempo  
fin à fâlo vegnî eterno.

Oh se Camoggi a me voesse ben  
comme mi ne veuggio à lê!

## MATTINO D'ESTATE

Alzo la testa / e a destra e a mancina / solo bellezza //  
Nessun fiato / solo / il respiro dolce del mare /e il rumore  
dei sassi / trascinati dalle onde // Poter rimanere così /  
Sospesa / Distorcere il tempo / fino a farlo diventare eterno  
// Oh se Camogli mi volesse bene / come io gliene voglio!

Fin de stæ

L'ombra da ramma in sciâ muagia  
a l'é sempre ciù stòrta.

Fito saia l'oa da stiva  
e da feuggia mòrta.

Comme strenzendo de l'æña  
ch'a scuggia da-e die  
tegnò a mæ vitta pe-a coa  
ma o tempo o me rie.

Ghigno ò sorriso?

Porriò lèzilo inta braxa  
che a votte a me paxa.

FINE D'ESTATE

L'ombra del ramo sul muro / è sempre più storta. // Presto  
sarà l'ora della stufa / e della foglia morta. // Come  
stringendo della sabbia / che scivola dalle dita / tengo la mia  
vita per la coda / ma il tempo ride // Ghigno o sorriso? //  
Potrò leggerlo nella brace / che a volte mi rasserena.

## Meditaçión

Quande o mignin o pisaggia  
arente a-a stiva  
grummo de forza  
scioippon de vitta viva  
c'a speta de schittâ comme 'na lippa  
o pâ savei do mondo  
ciù che un saggio.

E s'ò s'asseuña de mangiâse trippa  
a sensaçion ch'ò da  
into profondo  
a l'é  
che o seunne 'n'atra preuva de coraggio.

## MEDITAZIONE

Quando il gattino sonnecchia / vicino alla stufa, / grumo di  
forza / scoppio di vita viva / che aspetta di scattare come  
una "lippa", / sembra sapere del mondo / più di un  
saggio; // E se sogna di mangiarsi trippa, / la sensazione  
che da / nel profondo, / è / che sogna un'altra prova di  
coraggio.

O dòppo

*(ai zeneixi doppo l'alluvion Novembre 2011)*

Sarvæghi ma driti

Anche se cegæ inta bratta

inta seia de latta

de ragge e doî ancon diti

riditi

e riditi

à ste oege sorde

à ste anime giorde.

Pentii tardivi.

Ma s' arresta vivi.

Fëi.

Inti euggi vëi.

E con in cheu a peña

se portiamo Zena in sciâ scheña.

IL DOPO *(ai genovesi dopo l'alluvione del novembre 2011)*

Selvatici ma dritti // Anche se piegati nel fango / nella sera  
di latta / di rabbie e dolori ancora detti / e ridetti / e ridetti /  
a queste orecchie sorde / a queste anime di morchia. /  
Pentiti tardivi // Ma si rimane vivi // Fieri// Negli occhi  
ieri // E con in cuore la pena / ci porteremo Genova in  
spalla.

## Me vegne in cheu

Se zeuga a-i cantoin in sciô pòrtego  
ch'o l'è spassou da-a tramontaña  
giacchè pe tæra, nuvie de sciou  
fan fastidio i maggioin de laña

Tutto sto freido o ne fa i roscetti  
che pan pittuæ da 'n meistro imbriago,  
ne fan pæi bambocce e marionetti  
e ciù 'n pö ne piggian feugo.

Se sa, s'o l'è inta demoa  
un figgeu o no sente ninte,  
o l'é insuppou into mondo da föa  
donde son vee e cöse finte.

Ma uña magia da-o zeugo a te ne piggia  
coscì potente da abbrancâne o cheu.  
sospeixi imprexonæ da 'na mäveggia,  
co-a bocca averta stan çinque figgeu.

A l'è 'na luxe che o tempo a l'à fermou,  
o l'é o respio de 'na Zena dexembriña,  
ch'a ne regalla un tramonto insanguinou  
ch'o reluxe inte l'äia cristalliña.

## MI RICORDO

Si gioca ai cantoni nel porticato / che è spazzato dalla tramontana / giacche per terra nuvole di fiato / danno fastidio i maglioni di lana // Tutto questo freddo ci fa i pomelli alle gote / che sembrano dipinti da un mastro ubriaco / ci fan sembrare bambole e marionette / e di li a poco prendono fuoco // Si sa quando è nel gioco / un bambino non sente niente / è inzuppato nel mondo delle fiabe / dove son vere le cose finte // Ma una magia dal gioco ci distrae / così potente da ghermirci il cuore / sospesi imprigionati da una meraviglia / con la bocca aperta stanno cinque bambini // E' una luce che ha fermato il tempo / è il respiro di una Genova dicembrina / che ci regala un tramonto insanguinato / che risplende nell'aria cristallina.



## Mëzogiorno

E nuvie de pan  
scoran o vento.

Fregogge de specchio  
s'açendan in mâ.

A creusa de moìn, condia de sâ  
a conta co-i pasci  
o passo do tempo.

In radda gh'é i scheuggi che pan accoegæ.

O giorno de sô o reciamma a stæ.

D'aggueito un öchin o sta a vedde s'a gh'é.

T'ê ti Boccadase,  
e muage che ascondan  
coverte de lelloa mesccia a-o giäsemiìn  
ne an visto giamin  
da-a gente de mâ  
ch'a l'anava à pescâl

T'arröbo co-i euggi  
ti intanto regheuggi  
a toagia de fî  
de-e vitte a vegnî.

## MEZZOGIORNO

Le nuvole di pane/rincorrono il vento. // Briciole di  
specchio / s'accendono in mare // La "creuza" di mattoni /  
racconta con i passi / il passo del tempo. // Nella rada ci  
sono gli scogli che sembrano coricati // Il giorno di sole  
richiama l'estate // Rintanato un gabbiano sta a guardare se  
c'è // Sei tu Boccadasse / i muri che nascondono / coperti  
di edera mischiata al gelsomino / ne hanno visto di stenti /  
della gente di mare / che andava a pescare! // Ti rubo con  
gli occhi / tu intanto raccogli / la tovaglia di lino / delle vite  
a venire.

## Ancheu

Scigoeèli  
stonæ  
sciuscian  
un cento de sciöco  
che o mogogna  
mogogna  
mogogna  
e o l'infia,  
tramezo a-i barcoin,  
a seu caressa  
savoia.

E Zena,  
euggiâ de bella scignoa  
a l'é sparia  
coverta da 'n vello sproinou  
de aia  
ammoutia.

## OGGI

Zufoli / stonati / soffiano / un pianto di scirocco / che si  
lamenta / l'amenta / lamenta / e infila / tra le finestre / la  
sua carezza / salata // E Genova / sguardo di bella  
signora / è sparita / coperta da un velo spruzzato / di  
aria/malata.

In punta de pê  
(à Camoggi)

Ti m'aspeti  
un pittin sostegna  
comme 'na vegia scignoa  
de riverença.

Mi,  
in punta de pê,  
desbreuggio  
pe-e teu vie  
i groppi ciù streiti.

Derlenguo,  
into teu mâ,  
a sâ di mæ centi.

Dòppo,  
vaggo via fito,  
pe no disturbâte  
tròppo.

IN PUNTA DI PIEDI (*a Camogli*)

In punta di piedi. Mi aspetti / un poco sostenuta / come  
una vecchia signora / di riverenza. // Io / in punta di  
piedi / sbroglio / per le tue vie / i nodi più stretti // Sciolgo  
/ nel tuo mare / il sale dei miei pianti. // Dopo / vado via  
presto / per non disturbarti / troppo.

O cheu comme 'na coppa

O cheu comme 'na coppa  
ti l'impì comme t'è,  
chi solo d'ægua  
chi sciöpo, chi d'amê.

Quello o ghe mette a rappa  
quello o vin,  
quarcun ghe mette o teuscego  
e quarchedun l'arfè.

O cheu comme 'na coppa  
o peu èse fæto d'öo  
de legno, rammo o pria,  
sbarsou inte l'argento...

O mæ o l'é de cristallo  
meuou da-o vento.

Comme o cristallo o l'é delicou  
comme o cristallo ti ghe veddi drento.

Da quande un giorno, un corpo o l'à venou  
m'affanno pe tegnî i tòcchi insemme,  
vorriæ aveilo intrego e no se peu  
perché son tröppe e creppe de mæ peñe.

Çerne d'impilo ben fa a differensa,  
se l'impo à l'òrlo de spremua de luxe  
da-e creppe sciörte feua unna brillansa  
ch'a inonda tutta a tæra in lontanansa.

### IL CUORE COME UNA COPPA.

Il cuore come una coppa / lo riempi come sei / chi solo  
d'acqua, / chi sciroppo / chi miele.. // Quello mette la  
grappa / quello il vino / qualcuno mette il veleno / e  
qualche d'uno il fiele. // Il cuore come una coppa / può  
essere fatto d'oro / di legno, rame, pietra/sbalzato  
nell'argento // Il mio è di cristallo / molato dal vento //  
Come il cristallo è delicato / come il cristallo ci vedi  
dentro // Da quando un giorno un colpo l'ha venato /  
m'affanno per tenete i pezzi insieme / vorrei averlo intero e  
non si può / perché son troppe le crepe delle mie pene. //  
Scegliere di riempirlo bene fa la differenza / se lo riempio  
all'orlo di spremuta di luce / dalle crepe esce fuori una"  
brillanza" / che inonda tutta la terra in lontananza.

## A differensa

O sô, da-i veddri, o siassa  
'na luxe giana  
ch'a fa vegio o paisaggio.

Fotografia  
de 'na Zena  
sciaccâ  
da-i "me vegne in cheu"  
senza speransa.

E mi,  
l'ammio d'in sce 'na bansa,  
ch'a peisa o mæ coraggio,  
e comme no segge  
a fòrsa de 'na ciassa,  
ma cangiâ o cheu  
ch'o fasse  
a differensa.

## LA DIFFERENZA

Il sole dai vetri setaccia / una luce gialla / che fa vecchio il  
paesaggio // Fotografia/ di una Genova / schiacciata / dai  
"mi ricordo" / senza speranza. // Ed io / la guardo da una  
bilancia / che pesa il mio coraggio / e come non sia / la  
forza di una piazza / ma cambiare il cuore / che faccia / La  
differenza.

Spussi giöxia

Spussi giöxia.

Agro de figæto.

Ciongio de cheu.

Taccaforcio de magagna.

Remescello de mogogno.

Ti me straggi  
à menussi.

Lamma bruttâ d'arfê

#### PUZZI GELOSIA

Puzzi gelosia // Agro di fegato // Piombo di cuore //  
Gancio da roncola di magagna // Gomitolo di lamentela //  
MI sprechi / a brandelli / lama sporca di fiele.



De vòtte

De vòtte,  
ti m'arrembi in man  
o teu cheu appascionou.

Cosci  
arresto abbessia  
zeâ da-a poia  
de strenze tròppo.

O mâ o l'é nescio.

Bestia guersa  
armâ de færo e pria  
fito a scancascia  
sensa ammiâ.

O ben o l'eu o tempo.

Mesua i pasci.

Co-e seu man de ciumma,  
o caressa.

Mille euggi o l'à o ben,  
e quarchedun  
o cianze.

## A VOLTE

A volte, / mi accoli in mano / il tuo cuore addolorato. //  
Così / resto instupidita / gelata dalla paura / di stringere  
troppo // Il male è stupido // Bestia guercia / armata di  
ferro e pietra / presto sconquassa / senza guardare // Il  
bene vuole il tempo. // Misura i passi. // Con le sue mani di  
piuma / carezza // Mille occhi ha il bene / e qualcuno /  
piange.

# *Rastelli de negia*

(Cancelli di nebbia)



Lampedusa, 3 ottobre 2013

Quell'öta  
che pescavimo ommi  
e o mâ o l'ea neigro.

A raggia  
a boggiva,  
drento e feua.

Scuggia pietæ  
che o mæ cheu o l'é  
freido  
duo  
de pria.

Quande no se spëgemmo ciù  
semmo soli  
into  
posso.

LAMPEDUSA, 3 OTTOBRE 2013

Quella volta / che pescavamo uomini / e il mare era  
nero. // La rabbia / bolliva/dentro e fuori. // Scivola  
pietà, / che il mio cuore è / freddo / duro / di pietra //  
quando non ci specchiamo più // siamo soli / nel / pozzo.

## Doi Haiku

Tristessa a l'é  
rastelli de negia  
che særan o cheu.

Lé a sproiña.  
'Na vivagna de luxe.  
Feliçitæ.

## DUE HAIKU

Tristezza è / cancelli di nebbia / che rinchiudono il cuore.  
Lei pioviggina. / Una sorgente di luce. / Felicità.

## Scignoria sciô inverno

Scignoria sciô Inverno!  
scià me pòrze  
e seu man instecchie  
pe piggiâme con lé?  
Graçie,  
staggio ben coscì

attaccâ à l'urtima luxe,  
pe fâme ascädâ o moro  
da streppelli de sô abbessio.

Alantô,  
scià me parla  
de tramonti zeæ,  
de ödô de cicolata,  
de straponte de nuvie,  
gianche e neigre,  
di barlughì de luxinë,  
de pandôsci affettæ  
inscià töa,  
de cheu cadì  
inte l'abbrasso de famigge.

Coscì,  
lascio che scià me pigge.

## OSSEQUI SIGNOR INVERNO

Ossequi signor Inverno! / Mi porge / le sue mani rinsecchite  
/ per prendermi con lei? / Grazie,/sto bene così! //  
Aggrappata all'ultima luce, / per farmi scaldare il muso / da  
brandelli di sole instupidito. // Allora, / mi parla / di  
tramonti gelati, / di odor di cioccolata, / di materassi di  
nuvole / bianche e nere / del balenare delle lucine / di  
pandolci affettati/sulla tavola, / di cuori caldi /  
nell'abbraccio delle famiglie. // Così, /l ascio che mi prenda.



Zenâ

Zenâ  
giaminando  
o guägna un gælo.

Scuo  
ghe va contra  
con bruzzi de lebeccio  
e spertixi de nuvie.

Ma  
o no se fa  
abberrâ.

Camallando  
a seu corba de stecchi  
o s'aranpiña pe-o sentê  
tanto che  
da-e stacche beuggiæ  
scuggian  
ciambrette de zeo.

## GENNAIO

Gennaio / con gran fatica / guadagna uno spicchio ./// Buio  
/ lo affronta /con muggiti di Libeccio /e furberie di  
nuvole / /Ma / non si fa / afferrare // Portando sulle spalle  
/ la sua cesta di stecchi /s'arrampica per il sentiero /  
mentre / dalle tasche bucate / scivolano / lustrini di gelo.

## Fin de frevâ

O piccinetto  
o l'é passou.

À man averte  
o n'à piggiou  
à mascoin de vento  
e no contento  
o n'aspëtava derê a-i canti  
con stagnoin  
d'ægua.

## Despëdaddo

Ghe gusta  
êse refioso.

Spesse vòtte  
o mostra  
'na lengua de sô  
pe cansonâne.

## FINE DI FEBBRAIO

Il piccoletto / è passato. // A mani aperte / ci ha preso / a  
ceffoni di vento / e non contento / ci aspettava dietro gli  
angoli / con secchiate d'acqua. // Dispettoso / /Gli piace /  
essere antipatico // Sovente/mostra / una lingua di sole /  
per canzonarci.

## Domanda

Tribollin perduo.  
Sangue ammoutio.  
Bocchin çernuo.  
Amê un pô axoio.

Ti beviæ l'ægua ch'a saña?

Ti troviæ quella fontaña?

## DOMANDA

Tormentatino perso / Sangue ammalato / Boccuccia  
esigente / Miele un po' inacidito. / /Berrai l'acqua che  
risana? // Troverai quella fontana?

## Oua

Gh'ò coæ de pensâ solo  
à cöse belle.

Levâ o cheu  
da-a tæra de-e ratelle.

Taggiâme e sgrinfie  
nettezzâme o sguardo,

cheugge de reuse  
e no piggiâ do gardo.

## ORA

Ho voglia di pensare solo / a cosa belle. // Levare il cuore /  
dalla terra dei litigi // Tagliarmi gli artigli / purificarmi lo  
sguardo // cogliere rose / e non raccogliere il cardo.

Dô

Tanto che o pittòsforo  
o dà o meglio de lê,  
'na grigoa a schitta,  
con rumô de papê.

Gh'é un sô sguincio  
ch'o me sciabbra o moro,  
e o l'affonda into cheu,  
ch'o pâ de butiro.

Tutt'assemme un crio.

Ma o no vegne da feua.

Inta raxon ch'a se sfæña  
comme pua,  
o rebomba delongo  
pe fermâse inta goa.

## DOLORE

Intanto che il pitosphoro / da il meglio di sé, / una lucer-  
tola guizza, / con rumore di carta. // C'è un sole sbieco /  
che mi sciabola il muso / e affonda nel cuore / che sembra  
di burro. // All'improvviso un grido. // Ma non viene da  
fuori // Nella ragione che si sfarina / come polvere / rim-  
bomba di continuo / per fermarsi in gola.

E

E son sempre chi  
à crovî  
e reixe nue,  
che l'erboo ch'o no piggia o secca.

Ma ëse senza pelle  
a l'é a mæ via  
che fâ finta de ninte  
o no m'arriesce.

E se a scoriatta  
a l'é affiâ da-a coe  
o gran o no l'é ancon meuo  
pe oua  
o cresce.

E

E sono sempre qui / a coprire/ le radici nude/ che"l'albero  
che non radica muore"// Ma essere / senza pelle / è la mia  
strada / che far finta di niente / non mi riesce. // E se la  
falce / è affilata dalla cote / il grano non è ancora maturo /  
per ora / cresce.

## Milioneximo

Quande te l'ò dæto  
no ô sò.

Ma o l'é seguio  
che o milioneximo  
o l'é za arrivou.

Saià stæto  
de seia?  
De mattin?  
Inte 'na partensa?  
Un arrio?  
Davanti à un gòtto de vin?  
Int'un letto derfæto?

## Saveilo

Nisciun taggio de nastro  
nisciuña coppa  
medaggia  
streita de man  
son de fanfare  
discorsci de scindico.

Ma o mæ cheu  
o l'é seguio.

O milioneximo  
baxo  
mi  
te l'ò dæto.

## MILIONESIMO

Quando te l'ho dato / non so // Ma è sicuro che / il  
milionesimo / è già arrivato. // Sarà stato / di sera? / Di  
mattina? / In una partenza? / Un arrivo? / Davanti ad un  
bicchiere di vino? / In un letto disfatto? // Saperlo //  
Nessun taglio di nastro / nessuna coppa / medaglia / stretta  
di mano / suono di fanfare / discorsi di sindaco. // Ma il  
mio cuore / è sicuro // Il milionesimo / bacio / io / te l'ho  
dato.



Feua e drento

Öchin  
de prepotensa  
sarçiscian  
un çê sgarbellou.

Desgösciando  
crii stonæ  
arremban o cheu  
à unna muagia.

Fâ paxe  
co-a vitta  
o l'è un travaggio

e inta battaglia

son sempre sotta  
de un ponto.

Ma  
che soddisfaçion  
a remonta!

FUORI E DENTRO

Gabbiani / di prepotenza / rammendano / un cielo strac-  
ciato // Sgolando / grida stonate / mettono il cuore al muro  
// Far pace / con la vita / è un lavoro // e nella battaglia /  
sono sempre sotto / di un punto // Ma / che  
soddisfazione / la rimonta.

Arvî

Gh'é tanto çê da-o mæ barcon  
e o l'é coscì netto  
che e rondaniñe  
en veddro neigro  
ch'o luxe a-o sô

Se desgheugge  
un remescello de vento.

Fî sottî  
ch'o s'aggroppa  
a-e ramme de pin

che tremman

comme o mæ cheu

piggiou a-o lammo  
da-a primmaveia.

APRILE

C'è tanto cielo dalla mia finestra / ed è così limpido / che le  
rondini / sono vetro nero / che luccica al sole // Si dipana /  
un gomitollo di vento // Filo sottile / che s'annoda / ai rami  
di pino // che tremano // come il mio cuore // preso  
all'amo dalla primavera.

## Trei de frevâ

Stamattin  
pe despeto  
Zena a l'accaia  
tutto o reusa  
ch'a l'aiiva inta stacca  
e o me ô caccia  
into moro  
à dîme:

Ancheu ti travaggi?  
Pezo pe ti!

## TRE DI FEBBRAIO

Stamattina / per dispetto / Genova raggruppa / tutto il rosa  
/ che aveva in tasca / e me lo sbatte / sul muso / a  
dirmi: // Oggi lavori? / peggio per te!

## Intanto a l'affia

Un giorno a brettio  
quella scemma a s'addesciâ de luña  
e dapeu che delongo  
a m'é vegnua apreuo  
a m'acciappià a-o xeuo.

E pe fortuna  
a me treuviâ asperta  
ma co-a pansa scoperta  
ch'a l'aspeta a lamma.

E inta seiaña  
o sô o l'aniâ sotta o mæximo  
e quello gran de sæximo  
o derlenguà pe-o mondo.

## INTANTO AFFILA

Un giorno a caso / quella scema si desterà ispirata / e dopo  
che mi ha inseguita di continuo / mi acchiapperà al volo //  
E per fortuna / mi troverà avveduta / ma con la pancia  
scoperta / ad aspettar la lama // E nella sera / il sole tra-  
monterà ugualmente / e quel grano di discernimento / si  
scioglierà per il mondo.

Aveighe testa

Aveighe testa  
se porrieiva cantâ

de mattiñe  
grixe de fumme de negia  
bassa  
c'a s'ammòtta  
in scê çimme di pin  
do campanìn  
ch'o reciòcca  
inte l'äia scciassa.

Aveine coæ  
se porrieiva cantâ

de tante ceighe do cheu  
de rappe do figæto  
de quello che no l'è mai stæto  
e che ò alleugou into soieu.

Aveighe testa  
se porrieiva cantâ

con voxe netta e luxente  
comme un rianello  
sensa dâ a mente  
a-o bordello  
di pensê che pantascian  
ansciætæ.  
Aveine coæ.

### AVER INTENZIONE

Ad aver intenzione / si potrebbe cantare // di mattine /  
grigie di fumo di nebbia / bassa / che si aggruma / sulle  
cime dei pini / del campanile / che rintocca / nell'aria spessa  
// Ad averne voglia / si potrebbe cantare // delle tante  
pieghe del cuore / delle rughe del fegato / di quello che non  
è mai stato / e che ho riposto in solaio // Ad aver  
intenzione / si potrebbe cantare // con voce pulita e lucente  
/ come un ruscello / senza dar retta / al chiasso / dei  
pensieri che ansimano / angoscia. // Ad averne voglia.

Tabula rasa

Derlenguo  
int'un cassoulin  
a peixe di magoin

Ægua fresca  
ciammo  
à ruxentâ pensê  
e za vëi  
ean ciù netti  
asci ciù ciæi

No guæi perfetti

Se ghe travaggia

Pure da-a raggia  
ò inandiou  
o stramuo

e tegniò duo

te ô zuo  
te ô zuo  
te ô zuo

sciña a-a fin  
da bataggia.

## TABULA RASA

Sciolgo / in un pentolino / la pece / dei magoni // Acqua  
fresca /chiamo / a risciacquare pensieri / e già ieri / erano  
più puliti / anche più chiari // non tanto perfetti // ci si  
lavora // Pure dalla rabbia / ho allestito / il trasloco / e  
terrò duro // lo giuro / lo giuro / lo giuro / fino alla fine /  
della battaglia.



T'æ fæto tutto ti

T'æ fæto tutto ti:  
“No s'accapimmo ciù”,  
e à mi  
me vègne in cheu  
o ric  
che ti te ingambi  
proprio lie  
into mæximo  
beuggio  
o mæximo  
schincapê  
un rattaieu  
de poule maxinæ.

Moula de pan pöso

Unna pittansa  
ch'a spussa  
de relento.

Avei raxon  
no va unna motta  
e no ghe l'ò tutta  
ma a testa rotta  
in sette tocchi  
a no l'é a mæ.

No  
no ò montou scagno  
t'æ fæto tutto ti

ma oua chiño.

Sciortiô da-a bratta  
gianca comme neie

e o teu desprexo  
o me faià medaggia

perché inta gaggia  
mi no te gh'ò misso.

T'æ fæto tutto ti.

Ti  
e a teu raggia.

## HAI FATTO TUTTO TU

Hai fatto tutto tu: / “Non ci capiamo più”, / e a me / viene  
da ridere / che inciampi / proprio lì / nello stesso buco / lo  
stesso / inciampo / una trappola / di parole macinate. //  
Mollica di pane raffermo // Una pietanza // che puzza / di  
rancido // Avere ragione / non vale un soldo / e non ce  
l'ho tutta / ma la testa rotta / in sette pezzi / non è la  
mia. // No non sono montata in cattedra / hai fatto tutto tu  
/ ma ora scendo. // Uscirò dal fango / bianca come neve /  
e il tuo disprezzo // mi farà medaglia / perché in gabbia / io  
non ti ci ho messo. // Hai fatto tutto tu. // Tu // e la tua  
rabbia.

# Sommario

Ciaei de lunaio	5
Seiaña	7
Da-o treno	8
Mazzo 2010	9
Gropo	10
O viaggio	11
Travaggio	12
A-e dònne	13
Camoggi	15
Lisciandro	16
Teggi	17
Settembre	18
Seccan e lerfe a-o meistrâ	18
Da o barcòn	19
A cá do Punno	20
Polli a xeua	23
Agone	25
Bellessa	26
Mattin de stæ	27
Fin de stæ	28
Meditaçion <i>(ai zeneixi doppo l'alluvion novembre 2011)</i>	29
Me vegne in cheu	31
Mëzogiorno	33

Ancheu	35
In ponta de pê ( <i>a Camoggi</i> )	36
O cheu comme 'na coppa	37
A differensa	39
Spussi giöxia	40
De vòtte	41
Rastelli de negia	43
Lampedusa, 3 ottobre 2013	45
Doi Haiku	46
Scignoria sciô inverno	47
Zenâ	49
Fin de frevâ	50
Domanda	51
Oua	52
E	54
Milioneximo	55
Arvî	58
Trei de frevâ	59
Intanto a l'affia	60
Aveighe testa	61
Tabula rasa	63
T'æ fato tutto ti	65



[www.editricezona.it](http://www.editricezona.it)  
[info@editricezona.it](mailto:info@editricezona.it)



